

**Л. Л. Михайловская**

**Судьба «Хроники Бернарда Ваповского».  
Археографическое расследование**

Польские хроники XVI в. являются довольно известными, но мало публикуемыми источниками по средневековой истории Польши, Великого княжества Литовского, Руси и других стран. Особого внимания при этом заслуживают хроники первой половины XVI в., поскольку от этого периода до нас дошло ограниченное количество актового материала, а летописные известия скудны и фрагментарны.

Среди произведений польских хронистов (Мацея Меховского, Иоахима и Мартина Бельских, Мартина Кромера) особое место занимает хроника Бернарда Ваповского (1450—1535), краковского каноника, секретаря Сигизмунда Старого и придворного историографа. Свою работу над хроникой Ваповский начал в 1533 г., но завершить ее до смерти не успел. Незаконченная им латинская рукопись не была издана и исчезла при странных обстоятельствах. Судьба ее загадочна и во многом трагична.

Уже в середине XVI в. сочинение Ваповского знали и использовали польские хронисты М. Кромер и М. Бельский. Последний сам указывал, что включил в свой труд, если не всю, то значительный фрагмент хроники Ваповского. Перед разделом, повествующим о происхождении польского и других славянских народов, он пишет: «Начинается Польская хроника Бернарда Ваповского»<sup>1</sup>. Далее в примечаниях к тексту Бельский добавляет: «Сам от себя я здесь ничего не пишу, только то, что в латинской рукописи», имея в виду рукопись Ваповского. Если довериться М. Бельскому, это и была первая (пусть опосредованная) публикация хроники Ваповского. Однако признать это можно лишь условно, поскольку невозможно определить, где у М. Бельского заканчивается компиляция из Ваповского и начинается самостоятельное изложение.

Следы латинской рукописи Ваповского обрываются на М. Кромере, который такжезнакомился с ее текстом при создании собственного исторического труда. Польские историки предполагают, что, использовав рукопись Ваповского, М. Кромер уничтожил ее<sup>2</sup>. Впервые заметил это историк и издатель Томаш Плаза в 1587 г. Собираясь издать обе хроники (Ваповского и Кромера) Томаш Плаза, как ни старался, не нашел рукопись Ваповского, а получил только ее фрагмент, присланный тем же М. Кромером. Этот фрагмент охватывал события с 1380 по 1535 г. Данная часть хроники Ваповского и была издана Томашем Плазой как приложение к «Истории Польши» М. Кромера<sup>3</sup>. Итак, это была вторая публикация хроники Ваповского. Она включала тот фрагмент, на котором, видимо, заканчивал свое заимствование М. Бельский. Томаш Плаза снабдил издание собственным предисловием, в котором с негодованием писал, что начало хроники Ваповского вряд ли будет найдено. Прозрачно намекая на М. Кромера, он отмечал, как «бессовестно списывают историки друг у друга». В этой ситуации публикация Плазы, объединявшая в одном издании оба текста (Кромера и Ваповского) вряд ли была случайной. Первая часть сочинения Ваповского, посвященная славянскому этногенезу и легендарному периоду славянской истории, не найдена до сих пор. Но история издания хроники была продолжена.

В 1846 г. польский историк М. Малиновский обнаружил часть хроники Ваповского, охватывающую события с 1380 по 1528 г. Фрагмент найденного текста он перевел с латинского на польский язык и издал в Вильно под названием «История Польского королевства и Великого княжества Литовского»<sup>4</sup>. Качество его перевода высоко оценивалось и современниками М. Малиновского, и последующими историками. Кроме того, Малиновский разделил текст по хронологическому принципу на 9 книг, обозначил заголовками его сюжетные части и разделы.

Перевод был осуществлен Малиновским с рукописи, на титульном листе которой в XVI в. стояло имя Бернарда Ваповского. Эта рукопись, по имени ее бывшего владельца, получила условное название «Рукопись Баворовского». Текст был написан «in folio» и насчитывал 1080 листов. Титульный лист не сохранился. Бумагу по водяным знакам можно разделить на два вида. С первого до 409 листа на ней отчетливо просматривается топор, с 409 по 411 — крест, а дальше снова топор. Текст написан одним твердым почерком, который различается мелким и крупным написанием букв.

Есть сокращения, исправления и дополнения на полях. Кроме того, над текстом работала и другая рука, очевидно, редакторская, оставившая след в виде замечаний на полях. В основном редакция была политической и касалась изложения событий начала XVI в. Почерк редактора — остроконечный, наклонный, с характерными хвостами в заглавных буквах. Несколько страниц текста не сохранилось. Ныне «Рукопись Баворовского» хранится в Народной библиотеке Варшавы.

Сопоставление текста Ваповского в издании Плазы с «Рукописью Баворовского» позволяет заметить некоторые расхождения. Эти расхождения, а также различные хронологические рамки обоих текстов дают основание полагать, что в XVI в. существовало несколько списков хроники Ваповского. Один из них известен как «Рукопись Баворовского», а по другому осуществил свое издание Плаза. По всей вероятности, их можно считать вариантами сочинения самого Ваповского.

Хотя на титульном листе издания М. Малиновского отмечено, что в его переводе изложены события с 1380 по 1535 г., текст перевода завершается 1463 г. Остальная часть хроники осталась непереуведенной. Ее в латинском подлиннике издал в 1874 г. польский историк Й. Шуйский, сопоставив издание Т. Плазы с «Рукописью Баворовского»<sup>5</sup>. Публикация Й. Шуйского охватывает период с 1480 по 1535 г. При этом следует учесть, что текст с 1528 по 1535 г. является лишь переизданием Плазы, поскольку поврежденная рукопись не сохранила соответствующего фрагмента. В то же время часть хроники, содержащая события с 1463 по 1480 г., не опубликована и сохранилась только в рукописи. Публикуя Ваповского, Й. Шуйский стремился сохранить максимальную близость к оригиналу. Поэтому он не разделял текст ни по хронологическому, ни по сюжетному принципам, а собственные редкие заголовки вынес на поля. Достоинством издания Й. Шуйского являются приложенные к хронике Ваповского извлечения из хронографов и летописей, освещающих тот же период. В качестве ценного приложения к изданию хроники Й. Шуйский опубликовал и другие произведения Ваповского — его стихи об Оршанской победе 1514 г., приветственную речь, посвященную Сигизмунду Старому и др.

Итак, к концу XIX в. историками была проделана значительная работа по публикации отдельных фрагментов хроники Ваповского.

Она могла стать основой для сводной научной публикации, но этого не случилось. Интерес к хронике иссяк, и ученые обратились к ней снова лишь через сто лет. В 1964 г. польский историк С. Грыгель предпринял попытку реконструкции утраченной части хроники, основываясь на сопоставлении заимствований из Ваповского М. Бельским и М. Кромером<sup>6</sup>. Однако аргументация автора, как и археографическая значимость публикации, во многом спорны. Лишь небольшие фрагменты из хроник названных авторов можно считать, безусловно, принадлежащими Ваповскому. Наконец, в 1966 г. был издан еще один небольшой отрывок из хроники, содержащий события с 1516 по 1528 г.<sup>7</sup> Ценность этой публикации, осуществленной Б.Беньковской, состоит в синхронном расположении текста Ваповского и одного из его источников — хроники Эмерика Венгра.

Такова вкратце археографическая панорама изучения хроники Ваповского. Ее история не имеет конца, поскольку не найдено начало повествования о доисторических временах славянства, а также потому, что сводное издание известной части хроники так и не было осуществлено. Эти обстоятельства, безусловно, в значительной степени затрудняют использование хроники в качестве самостоятельного исторического источника, особенно важного для изучения всего правления Сигизмунда Старого. Польские историки не прекращают поисков утраченной части

хроники, высказывая предположение, что она может находиться в остатках Варминьской библиотеки, разбросанных частью в Польше, частью в Швеции.

<sup>1</sup> Bielski Marcin. Kronika swiata. Krakow, 1564. S.291.

<sup>2</sup> Bartoszewicz J. Historia literatury Polskiej. Warszawa, 1861. S.345.

<sup>3</sup> Bernardi Vapovii fragmenum Sigismundi Regis Poloniae res gestas, Cromeri descriptione posteriores continuans nunc primum i lucem editum. Coloniae Agrippina, 1589.

<sup>4</sup> Wapowski B. Dzieje Korony Polskiej i Wielkiego Ksiestwa Litewskiego. T. I—III. Wilno, 1847—1848.

<sup>5</sup> Szujski J. Kroniki Bernarda Wapowskiego z Radochoniec kantora katedralnego krakowskiego, wydal, zyciorysem Wapowskiego i wyjatkami z spolczesnych historykow objasnil Dr. Szujski. Cesc ostatnia IV czasy podlugoszowe obejmuaaca (1480—1535). In: Scriptorum Rerum Polonicarum, t. II. Cracoviae, 1874.

<sup>6</sup> Grygiel S. Proba rekonstrukcji zaginionej czesci Kroniki Bernarda Wapowskiego. Studia Zrodloznawcze. T.IX, 1964. S. 105—116.

<sup>7</sup> Bienkowska B. Kronika Emeryka Wiegra jako zrodlo Wapowskiego. Emeryk Wiengier i jego Kronika. Studia i materialy z Dziejow nauki Polskiej. Ser. A, z. 10. Warszawa, 1966. S. 13—32.